

V. Zahorodnova,  
doctor of pedagogical sciences,  
Berdyansk State  
Pedagogical University

## EMOTIONAL EVALUATION AND FIGURATIVE EXPRESSIVE CONCEPTUALIZATION OF REALITY AS LINGUISTIC BASIS OF CROSS- CULTURAL STUDY OF UKRAINIAN LANGUAGE BILINGUAL STUDENTS

It is generally accepted that language is not only a means of communication but also a way of perception the world and its reflection in the mind. Different nations have a specific vision of the world. Man perceives the world through the prism of his personal experience as well as public, among whom it nurtured national traditions and customs.

Every nation perceives the world individually, in their own national language units is something unique and original. National language is defined as a kind of unique environmental conditions, topography, culture, traditions and peculiar nature of its carriers, in other words – mentality. Thus, the mentality of the nation makes it unique world view. Mentality or national character indicates the way outlook, attitude and behavior, which are different members of the same community.

During the centuries elaborated evaluation value expressing the fixed tradition relationship to objects, persons, events, etc. on a “positive – negative”, “good – bad” in the knowledge of the world by units of public and literary language. They are widely used in living speech, speeches and texts of all styles.

Gradually the “scale of estimation” began to be filled with such positive concepts like holiness, wisdom, goodness, heroism and silence.

The development of problems “Human and Universe” continued the scientists of Kyiv-Mohyla Academy (XVII–XVIII c.). This period is characterized of the definition of differences subjective criteria such notions as “good” and “evil”.

The scientists of Kyiv Mohyla Academy studied axiological questions of logic and psychology (logical and psychological types of assessment); characterized human cognitive abilities: sensation, perception, representation, etc.

Nowadays, researchers outline the evaluative marked words denoting persons names.

Evaluation available in different language tools. It may be limited to elements smaller than words can describe a group of words, the whole expression. In the lexicon of available words function – expression evaluation. The texts include primarily adjectives and adverbs, which are inherent in various shades evaluation semantics. Evaluation meaning can be perceived, based on the content of the following statements. Thus, the evaluation can be associated with a specific linguistic units and the semantics of expression in a wide range of values.

Emotion – the part of nature, which is expressed by facial expressions, gestures (non-verbally) and the configuration word or words (verbally). Man's relation to the world is fixed in feelings.

Emotions and feelings are organically related, but different in content and form of experience. Some psychologists consider emotions "knowledge of global guidelines organism", this interpretation makes it possible to argue that emotion directly perceived by those who feel. A sense of need for its origin emotions.

People create individual system of concepts: national images, associations, emotions and feelings inherent of national culture. Emotions get into the semantics of words and fixed there.

The originality of ethnic personality is not only at the morphological and lexical levels but on the and syntactic level too.

Analyzing the national model of a particular structure commons of all nations in different proportions scientists found some specific features of Russian, Bulgarian, Ukrainian and Belarusian people.

In the article a great attention is paid to the necessity of renewing of the content of teaching of national societies' pupils to Ukrainian language as a state language. It is defined in filling of sociocultural component with elements of intercultural approach to teaching, in representation of emotionally-evaluative and figuratively-expressive units which display the national specific. Problems of filling of the content of crosscultural teaching with the purpose of presentation of the analysis of didactic material at Ukrainian language lessons are raised in the article.

#### Література

1. Вежбицкая А. Понимание культуры через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая ; [пер. с англ. А. Д. Шмелёва]. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.
2. Винокур Т. Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц / Т. Г. Винокур. – М. : Наука, 1980. – 238 с.
3. Голубовська І. О. Етнічні особливості мовних картин світу : [монографія] / І. О. Голубовська. – 2-е вид., випр. і доп. – К. : Логос, 2004. – 284 с.
4. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт ; [пер. с нем. ; под ред., с предисл. и примеч. Г. В. Рамишвили]. – М. : Прогресс, 1984. – 397 с.
5. Жайворонок В. Н. Українська етнолінгвістика : [нариси] / В. Жайворонок. – К. : Довіра, 2007. – 262 с.
6. Зыкова А. Б. Учение о человеке в философии Х. Ортеги-и-Гассета : [критический очерк] / А. Б. Зыкова. – М. : Наука, 1978. – 160 с.
7. Іларіон (І. Огієнко) Дохристиянські вірування українського народу : [історико-релігійна монографія] / Іларіон (І. Огієнко). – К., 1994. – 424 с.
8. Мацько Л. І. Стилїстика української мови : [підручн. / за ред. Л. І. Мацько]. – К. : Вища школа, 2003. – 462 с.
9. Уфимцева Н. В. Биологические и социальные факторы в речевом развитии / Н. В. Уфимцева // Этнопсихолінгвістика / [отв. ред. Ю. А. Сорокин]. – М. : Наука, 1966. – С. 162–191.
10. Чабаненко В. А. Стилїстика експресивних засобів української мови : [монографія] / В. А. Чабаненко. – Запоріжжя : ЗДУ, 2002. – 351 с.